



ASTRID STROE

Freelance Translator

+12 years of experience

BDÜ

Member of Bundesverband
der Dolmetscher und Übersetzer

Member of the
German Association of Freelance
Translators and Interpreters (DVÜD)



LANGUAGE PAIRS

- ✓ German <> Romanian
 - ✓ English > Romanian
- Native languages: Romanian | German

FIELDS OF EXPERTISE

- ✓ Technology
- ✓ Marketing & Communication
- ✓ Life sciences
- ✓ IT & Internet
- ✓ Business & Finance

SERVICES

- ✓ Translation
- ✓ Localization
- ✓ Editing / proofreading
- ✓ Post-Editing Machine Translation
- ✓ Desktop publishing

ABOUT ME

Born on 22.11.1977 in Bucharest
Nationality: Romanian
Bilingual upbringing and education

CONTACT

Drumul Plaiu Nucului 54G,
013842 Bucharest, Romania

+40 722 657 919

Astrid.Stroe@elf-linguist.com

www.translatto.ro



www.proz.com/translator/2680126

[linkedin.com/in/astrid-stroe-122bb8178](https://www.linkedin.com/in/astrid-stroe-122bb8178)

www.xing.com/profile/Astrid_Stroe/cv



PROFESSIONAL EXPERIENCE

since 2008 **FREELANCE TRANSLATOR**
Employed by SC ELF LINGUIST SRL (owner)

Translations, editing/proofreading, localization, desktop publishing
Clients: LSPs, companies, organizations and publishing houses
(from Romania, Germany, Austria, Bulgaria, UK, Italy, USA)
SDL Vendor (for English/German<>Romanian)

2002 - 2008 **PROJECT MANAGER**
Office of the Chamber of Handicrafts (HWK) Koblenz in Romania

Project management for several projects of the Chamber of Handicrafts
(HWK) Koblenz in Romania (financed by the German Federal Government)
Coordination of the project "Training as start-up support" (financed by the
Robert Bosch Foundation)
Organization of project activities (conferences, seminars and workshops,
training of trainers, translation & interpreting), multicultural work



EDUCATION

2000 - 2002 **MASTER of MARKETING & BUSINESS COMMUNICATION**
University of Economic Studies Bucharest

Diploma thesis „Modern forms of commerce: E-Commerce“

1996 - 2000 **BACHELOR of BUSINESS ADMINISTRATION**
University of Economic Studies Bucharest
Faculty for Business Administration in Foreign Languages (German)

1984 - 1996 **GRADUATE of the GERMAN SCHOOL & HIGH-SCHOOL Bucharest**



CERTIFICATES & COURSES

- ✓ SDL Certification – SDL Trados Studio 2019 for Translators (Level 1 & 2)
- ✓ SDL Certification – Post-Editing Machine Translation (2019)
- ✓ TAUS Post-Editing / Reviewing Course (2019)
- ✓ Translation Quality Management - Tomsk State University & Palex (online course)
- ✓ Translation certificates issued by the Romanian Ministry of Culture
for translation and back translation German/Romanian
Fields of expertise: Economics (2000) and Law (2008)
- ✓ German Language Certificate of the Education Ministers Conference



COMPUTER SKILLS

CAT-TOOLS



Across | Memsources

Other softwares: MS Office 365 | Adobe InDesign | Oracle OTC

Own licenses: SDL Trados Studio 2021 | MemoQ 9.5 | Adobe InDesign